

To All Foreign Visitors

외국인 관광객 여러분에게

外国人観光客の皆さんへ

Measures against Crime Prevention and Bicycle Rules

방범대책·자전거 규칙

防犯対策・自転車ルール



Bring this book along while traveling!

여행중 휴대하십시오!

旅行中は携帯しましょう!

Measures against Theft

방범대책
防犯対策

Beware of the followings!

주의해 주세요! 이런 것
気をつけてね!こんなこと



Bag Snatching

날치기 ひったくり

Hold your bag tightly close to your body on the opposite side of the road.

걸어갈 때 가방은 도로쪽이 아니고 반대쪽에 드세요.

歩く時、鞆は車道と反対側に持ちましょう。



Luggage Lifting

들치기 置引き

Keep your luggage with you all the time.

소지품에 항상 주의하십시오.

荷物は肌身離さず持ちましょう。



Hotel Room Theft

객실 절도 客室ねらい

Lock your room whenever you leave. Make sure to put your valuables in a safe.

방 문을 반드시 잠그세요.
지갑이나 귀중품은 금고안에 보관하십시오.

部屋の入口には必ず鍵を掛けましょう。
財布や貴重品は金庫に入れましょう。



In case you become a victim of crime, call 110 or visit the nearest police office or police box.

만약 피해에 당했을 경우에는 110번 신고 또는 근처에 있는 경찰서(파출소)에 신고해 주시기 바랍니다.

もし被害に遭った場合は、110番通報、または最寄りの警察署(交番)に通報してください。





**Enjoy your sightseeing
without being involved
in incidents or accidents!**

**사건이나 사고에 당하지
않고 즐거운 여행을!**

事件や事故に巻き込まれず、
楽しい観光を!

Crime Prevention Promotion Office, Community Safety
Planning Division, Kyoto Prefectural Police Headquarters.

京都府警察本部生活安全企画課犯罪抑止対策室
교토부 경찰본부 생활안전 기획과 범지역지 대책실

Traffic Safety Education Center, Traffic Planning Division,
Kyoto Prefectural Police Headquarters

京都府警察本部交通企画課交通安全教室中心
교토부 경찰본부 교통기획과 교통안전교육센터



Learn Bicycle Rules!

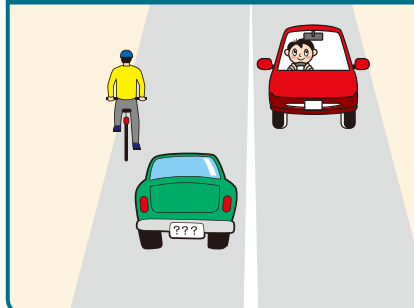
알아두세요! 자전거 규칙

知っておこう! 自転車のルール



Ride a bicycle on the left of the road.

자전거는 도로의 왼쪽통행.
自転車は車道の左側通行。



But you can ride a bicycle on the sidewalk having this sign.
다만 보도상에 이 표식이 있을 경우에는 보도를 통행할 수 있습니다.
ただし、歩道上にこの標識がある場合は歩道を通行することができます。

**Pedestrians have priority on sidewalk. Slow down when
you ride on bicycle!**

보도는 보행자우선! 천천히 달리십시오!

歩道は歩行者優先! ゆっくり走りましょう!

Beware of an accident at intersections!

교차로 사고를 주의!

交差点事故に注意!



Make sure to stop at any
intersections having this sign
to confirm the safety.

일시정지 장소에서 반드시 멈춰
안전을 확인합시다.
一時停止場所では必ず止まって
安全確認しましょう。

Park a bicycle at a parking lot!

자전거는 주차장에 세우십시오!

自転車は駐輪場に止めましょう!



Any bicycle parked on the road or
sidewalk in Kyoto city is subject to
be removed.

교토 거리에서는 도로나 보도에 자전거를
방치하고 있으면 철거될 경우도 있습니다.
京都の街では、道路や歩道に自転車を
放置していると撤去されることがあります。

If you get involved in a traffic accident...

만일 사고가 일어나면...
もしも事故が起こったら...

**1 In case anyone gets injured,
call 119(ambulance).**

부상자가 있으면 119번으로
앰블런스를 부르세요.

ケガ人がいれば、
119番で救急車を呼ぶ。



**2 Move your bicycle to a
safety place.**

안전한 장소로 자전거를
이동하십시오.

安全な場所に自転車を
移動させる。



**3 Call 110(police).
Stay there until they come.**

110번으로 경찰에 신고.
경찰관이 올 때까지 기다려 주세요.

110番で警察に連絡。
警察官が来るまで待つておく。



Don't get upset. React calmly.

당황하지 않고 진정하시고 침착히 대처하십시오.
あせらず落ち着いて、冷静に対処しましょう。